

# MAI DE VERSAILLES

## 1968



15 et 16 mai, à 20 h. 45  
Théâtre Montansier

le 15 mai, Gala Franco-Israélien  
sous la présidence de Son Excellence M. Walter Eytan  
Ambassadeur d'Israël en France

## BATSHEVA DANCE COMPANY

Fondatrice: BETHSABÉE DE ROTHSCHILD

Conseiller artistique: MARTHA GRAHAM

Directeur artistique: JANE DUDLEY

Assistants: LINDA HODES, RINA SCHENFELD

Conseillers Techniques: GARY BERTINI (Musique)  
HAYM TEHELET (Lumières)

### shore bourne

(Au bord du torrent)

Chorégraphie et costumes de PEARL LANG

Musique de ANTONIO VIVALDI

Eclairages de HAIM TEHELET

*ALLEGRO*

RENA GLUCK, Yael LAVI, RHODA ANTMAN, DALYA LEVY  
EHUD BEN-DAVID, MOSHE EFRATI, YAKOV SHARIR, GIDEON ABRAHAMI, IGAL BERDICHEVSKI

*ADAGIO*

EHUD BEN-DAVID  
RENA GLUCK, NURIT STERN, Yael LAVI, RHODA ANTMAN  
MOSHE EFRATI, GIDEON ABRAHAMI, YAKOV SHARIR

*VIVACE*

RENA GLUCK, MOSHE EFRATI  
NURIT STERN, Yael LAVI, RHODA ANTMAN, DALYA LEVY  
EHUD BEN-DAVID, GIDEON ABRAHAMI, YAKOV SHARIR, IGAL BERDICHEVSKI

### errand into the maze

(Errance dans le labyrinthe)

Chorégraphie et costumes de MARTHA GRAHAM

Musique de GIAN-CARLO MENOTTI

Décor de ISAMU NOGUCHI

Eclairages de JEAN ROSENTHAL

RINA SCHENFELD

MOSHE EFRATI

Une légende de la Grèce antique nous parle d'un monstre, moitié homme, moitié taureau, appelé le Minotaure et que garde le Roi de Crète au fond d'un labyrinthe. Tous les neuf ans, au titre de tribut de guerre, le peuple de Corinthe envoie au roi de Crète, quatorze jeunes gens et jeunes filles, choisis parmi les plus beaux, victimes que le Minotaure dévore.

Le héros, Thésée, Prince de Corinthe, vient en Crète et pénètre dans le labyrinthe, conduit secrètement par un fil donné par la Princesse

Ariane et qui l'empêche de s'égarer. Il rencontre le monstre et le tue. Le ballet de Martha Graham: *Errand into the maze*, s'inspire de cette légende. Mais l'histoire a été transformée en un drame sur la domination par l'être humain de ses propres terreurs. L'héroïne pénètre dans un paysage qui a la semblance du labyrinthe de son propre cœur et, conduite par le fil fragile de son courage, s'en va à la rencontre des angoisses qui, telles le Minotaure, tendent des pièges au dedans d'elle. Elle les trouve, les affronte, les domine et naît à la liberté.

ENTRACTE

Exclusive Management for the 1968 European Tour

ANATOLE HELLER

Bureau Artistique International  
11, avenue Delcassé - Paris 8<sup>e</sup>

# rehearsal !...(?)

(Répétition)

Chorégraphie de NORMAN MORRICE  
Musique de MONCAYO-REVUELTAS  
Costumes de GALYA GAT  
Eclairages de HAYM TEHELET

*Un chorégraphe :* RENA GLUCK

*Les danseurs :* MOSHE EFRATI, NURIT STERN, MOSHE ROMANO

et

RHODA ANTMAN, YAEL LAVI, DALYA LEVY  
YAKOV SHARIR, ANTHONY BINSTED, IGAL BERDICHEVSKI

Peu avant que ne survienne le terme de la création d'un nouvel ouvrage, il est un moment où le réel et l'irréel se confondent, lorsque la répétition devient représentation et que la limite entre ce qui est véritable et ce qui est imaginaire devient impossible à définir.

## side show

(A côté des apparences)

Chorégraphie de NORMAN MORRICE  
Musique de PAUL HINDEMITH  
Décor de DANY KARAVAN  
Costumes de GALYA GAT  
Eclairages de HAYM TEHELET

### CAPRICES

*La Mante Religieuse*  
RINA SCHENFELD

*La Poupée vivante*  
LINDA HODES

*La Gorgone*  
GALYA GAT

### SPECTATEURS

MOSHE ROMANO    MOSHE EFRATI    EHUD BEN-DAVID

« Praying Mantis » : « La Mante Religieuse », un insecte d'une nature vorace, aux apparences charmantes et innocentes. La femelle dévore le mâle immédiatement après l'amour.

« Gorgon » : Dans la Mythologie grecque, les Gorgones étaient des créatures, d'apparence féminine, dont les cheveux étaient faits de serpents et dont les yeux pétrifiaient celui qui osait les regarder.



### BATSHEVA DANCE COMPANY

*Manager :* François Schapira  
Directeur de scène en chef : Joe Bastien  
Directeur de scène assistant : Alexander Benraf  
Chef électricien : Dan Redler  
Chef machiniste : Zeev Halperin  
Ingénieur du son : Akiba Melamed  
Habilleuse en chef : Jehudith Levy  
Secrétaire de production : Zafira Sheriff  
Costumes exécutés par Jehudith Levy  
Décors exécutés par Zeev Halperin  
Maillots : Heller (Israël)

### Musique enregistrée :

Chef d'orchestre : Gary Bertini  
Solistes : Alexander Tal (violon), Amos Eisenberg (flûte)  
Israel Chamber Orchestra  
Kol Israel Orchestra

### Editeurs :

« Associated Music Publishers » pour Carlos Surinach  
« Boosey and Hawkes » pour Ernest Bloch  
« Max Eschig » pour Hejtor Villa-Lobos  
« Israeli Music Publishers » pour Odeon Partos  
« Peer Musik Verlag » pour Moncayo-Revueltas  
« Schott und Soehne » pour Paul Hindemith

*La Batsheva Dance Company est subventionnée par*  
BATSHEVA FOUNDATION FOR ART AND LEARNING  
9, Sd. Hahaskala - Tel Aviv (Israël)